

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**3973**

NORME  
INTERNATIONALE

Second edition  
Deuxième édition  
1996-04-01

---

---

**Living animals for slaughter — Vocabulary —  
Bovines**

**Animaux vivants d'abattoir — Vocabulaire —  
Bovins**

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 3973:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/387a2827-4bdb-4d48-bef3-b25360e5f68d/iso-3973-1996>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 3973:1996(E/F)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 3973 was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*, Subcommittee SC 6, *Meat and meat products*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 3973:1977) which has been technically revised.

© ISO 1996

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 3973 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*, sous-comité SC 6, *Viande et produits à base de viande*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 3973:1977), dont elle constitue une révision technique.

This page intentionally left blank

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 3973:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/387a2827-4bdb-4d48-bef3-b25360e5f68d/iso-3973-1996>

## Living animals for slaughter — Vocabulary — Bovines

## Animaux vivants d'abattoir — Vocabulaire — Bovins

### Scope

This International Standard gives definitions of terms used to describe living bovine animals intended for slaughter.

### Domaine d'application

La présente Norme internationale donne les définitions des termes utilisés pour décrire les bovins vivants destinés à l'abattoir.

### Terms and definitions

#### 1 calf

male or female bovine animal, presented for slaughter, whose anterior edge of the fourth pair of incisors (corners) of first dentition is not fully through or only slightly worn

See figure 1.

#### 1.1 veal calf

calf whose mucous membranes have a colour ranging from white to pink at the level of the non-pigmented zones

#### 1.2 runner calf

calf whose mucous membranes have a deep pink colour approaching that of the mucous membranes of adult bovines

### Termes et définitions

#### 1 veau

bovin mâle ou femelle, livré à l'abattoir, dont le bord antérieur de la quatrième paire d'incisives (coins) de première dentition n'est pas entamé de façon nette ou bien ne montre qu'une usure légère

Voir figure 1.

#### 1.1 veau de boucherie veau clair ou blanc veau «lourd» ou rose

veau dont les muqueuses ont une teinte allant du blanc au rosé au niveau des zones non pigmentées

#### 1.2 veau rouge veau broutard

veau dont les muqueuses ont une teinte rose très foncée se rapprochant de celle des muqueuses des bovins adultes

**2****young bovine**

bovine animal, presented for slaughter, whose minimum age is characterized by distinct wear of the anterior edge of the fourth pair of calf teeth incisors (corners); at maximum age, the first pair of calf teeth incisors (pincers) have fallen out and have not been replaced

See figure 2.

**2.1****young heifer**

female young bovine

**2.2****young bull**

entire male young bovine

**2.3****young bullock**

castrated male young bovine

**3****adolescent bovine****bovine with one to four teeth**

bovine animal, presented for slaughter, whose minimum age is determined by the eruption of one incisor of the first pair of adult teeth (pincers); at maximum age, the third pair of calf teeth incisors have fallen out and have not been replaced

See figure 3.

NOTE — It is permitted to denominate adolescent cattle as "adolescent with two teeth" until the eruption of one of the second pair of adult teeth.

**3.1****heifer**

female adolescent bovine which has not calved

NOTE — Heifers showing signs of pregnancy discernible by external examination (foetus perceptible by abdominal palpation-percussion, functional development of udder) have a particular denomination in some countries, for example "taure" in France, "pregnant heifer" in the United Kingdom).

**3.2****adolescent cow**

female adolescent bovine which has calved

**3.3****adolescent bull**

entire male adolescent bovine

**3.4****adolescent bullock**

castrated male adolescent bovine

**2****jeune bovin**

bovin, livré à l'abattoir, dont l'âge minimal est caractérisé par l'usure nette du bord antérieur de la quatrième paire d'incisives (coins) des dents de lait; à l'âge maximal, la première paire d'incisives des dents de lait (pincers) est tombée et non remplacée

Voir figure 2.

**2.1****génisson**

jeune bovin femelle

**2.2****taurillon**

jeune bovin mâle entier

**2.3****bouvillon**

jeune bovin mâle castré

**3****bovin adolescent****bovin de une à quatre dents**

bovin livré à l'abattoir, dont l'âge minimal est déterminé par l'éruption d'une incisive de la première paire de dents d'adulte (pincers); à l'âge maximal, la troisième paire d'incisives (secondes moyennes) des dents de lait est tombée et non remplacée

Voir figure 3.

NOTE — Il est admis de caractériser des bovins adolescents comme «adolescents à deux dents», jusqu'à l'éruption de l'une des dents de la deuxième paire de dents d'adulte.

**3.1****génisse adolescente**

bovin adolescent femelle n'ayant pas mis bas

NOTE — La génisse présentant des signes de gestation décelables à l'examen externe (à savoir foetus décelable à la palpation, percussion abdominale, mamelles en voie de développement fonctionnel), reçoit dans certains pays un nom particulier, par exemple «taure» en France, «pregnant heifer» au Royaume-Uni.

**3.2****vache adolescente**

bovin adolescent femelle ayant mis bas

**3.3****taureau adolescent**

bovin adolescent mâle entier

**3.4****bœuf adolescent**

bovin adolescent mâle castré

**4**  
**pre-adult bovine**  
**bovine with five to eight teeth**

bovine animal, presented for slaughter, whose minimum age is determined by the eruption of one incisor of the third pair of adult teeth; at maximum age, the fourth pair of adult incisors (corners) are hardly worn

See figure 4.

**4.1**  
**pre-adult heifer**  
female pre-adult bovine which has not calved

**4.2**  
**pre-adult cow**  
female pre-adult bovine which has calved

**4.3**  
**pre-adult bull**  
entire male pre-adult bovine

**4.4**  
**pre-adult bullock**  
castrated male pre-adult bovine

**5**  
**adult bovine**  
bovine animal, presented for slaughter, whose minimum age is determined by the beginning of wear of the anterior edges of the fourth pair of adult incisors (corners); at maximum age, the fourth pair of adult incisors (corners) are levelled with wear but the teeth are not separated

See figure 5.

**5.1**  
**adult cow**  
female adult bovine which has calved

**5.2**  
**adult bull**  
entire male adult bovine

**5.3**  
**adult bullock**  
castrated male adult bovine

**4**  
**bovin préadulte**  
**bovin de cinq à huit dents**  
bovin livré à l'abattoir, dont l'âge minimal est déterminé par l'éruption d'une incisive de la troisième paire de dents d'adulte (secondes mitoyennes); à l'âge maximal, la quatrième paire d'incisives (coins) d'adulte est à peine usée

Voir figure 4.

**4.1**  
**génisse préadulte**  
bovin préadulte femelle n'ayant pas mis bas

**4.2**  
**vache préadulte**  
bovin préadulte femelle ayant mis bas

**4.3**  
**taureau préadulte**  
bovin préadulte mâle entier

**4.4**  
**bœuf préadulte**  
bovin préadulte mâle castré

**5**  
**bovin adulte**  
bovin livré à l'abattoir, dont l'âge minimal est déterminé par le début d'usure du bord antérieur de la quatrième paire d'incisives (coins) d'adulte; à l'âge maximal, la quatrième paire d'incisives (coins) d'adulte est nivelée, mais les dents ne sont pas écartées

Voir figure 5.

**5.1**  
**vache adulte**  
bovin adulte femelle ayant mis bas

**5.2**  
**taureau adulte**  
bovin adulte mâle entier

**5.3**  
**bœuf adulte**  
bovin adulte mâle castré

**6**  
**old bovine**

bovine animal, presented for slaughter, whose fourth pair of adult incisors (corners) are levelled; the teeth are separated

See figure 6.

**6.1**  
**old cow**

female old bovine which has calved

**6.2**  
**old bull**

entire male old bovine

**6.3**  
**old bullock**

castrated male old bovine

**6**  
**bovin d'âge**

bovin livré à l'abattoir, dont la quatrième paire d'incisives (coins) d'adulte est nivelée; les dents sont écartées

Voir figure 6.

**6.1**  
**vache d'âge**

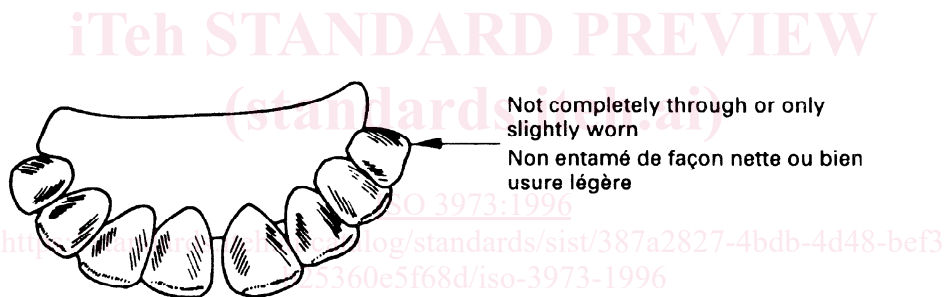
bovin d'âge femelle ayant mis bas.

**6.2**  
**taureau d'âge**

bovin d'âge mâle entier

**6.3**  
**bœuf d'âge**

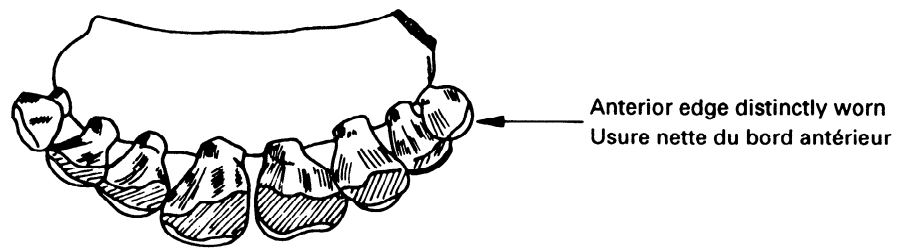
bovin d'âge mâle castré



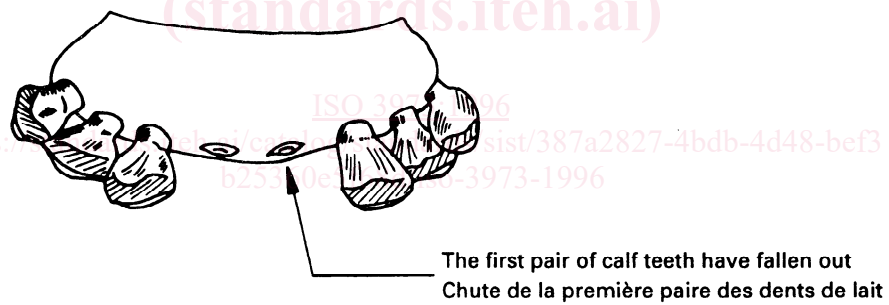
**Figure 1 — Dentition of calf**

**Figure 1 — Dentition du veau**





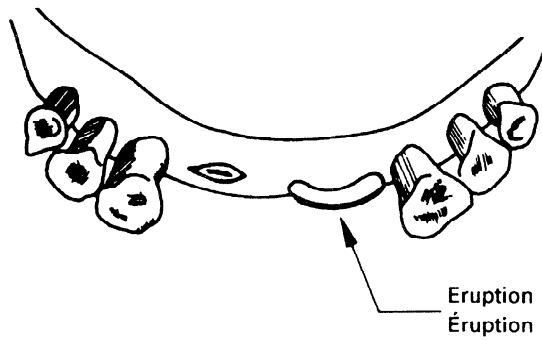
a) At minimum age  
a) À l'âge minimal



b) At maximum age  
b) À l'âge maximal

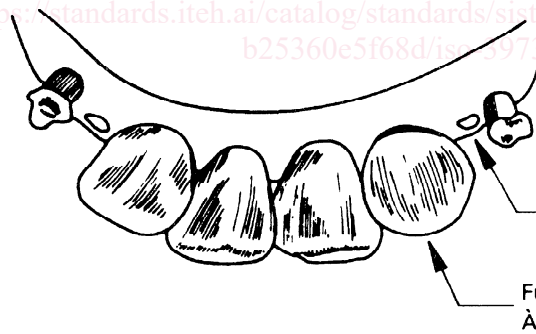
Figure 2 — Dentition of young bovine

Figure 2 — Dentition du jeune bovin



Eruption of one tooth of the first pair of adult teeth  
 Éruption d'une dent de la première paire des dents d'adulte

- a) At minimum age
- a) À l'âge minimal



Second pair of adult teeth fully up; third pair of calf teeth fallen out  
 Deuxième paire des dents d'adulte à niveau; troisième paire des dents de lait tombée

- b) At maximum age
- b) À l'âge maximal

Figure 3 — Dentition of adolescent bovine

Figure 3 — Dentition du bovin adolescent